

E12 - Our Revenge

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:04] ---

Oh, Eiji.

[00:06] ---

Is that all you're bringing?

[00:08] ---

Guess that's fine. Let us go.

[00:13] ---

No...

[00:13] ---

please go ahead.

[00:16] ---

Huh?

[00:20] ---

I will follow right behind you.

[00:24] ---

Ei... ji...

[00:48] ---

It has to go.

[02:28] ---

Hey, Dali.

[02:30] ---

What's going to happen to us?

[02:32] ---

Why did that woman and Eiji bring us here?

[02:35] ---

As if I know!

[02:38] ---

I obviously

don't know what Eiji is thinking.

[02:43] ---

We're just strangers, after all.

[02:48] ---

No...

[02:50] ---

I don't understand.

[02:53] ---

This family...

[02:55] ---

Our Ichijo family,

[02:57] ---

had no problems whatsoever.

[03:00] ---

It's not a problem that
my brother is being made to wear diapers?

[03:04] ---

Diapers?

[03:05] ---

Is Eiji a bed-wetter?

[03:10] ---

It's because you're like this

[03:12] ---

that she got as bad as she is.

[03:16] ---

*She first made this house
the way she wanted it*

[03:19] ---

*then extended her influence
to the whole village.*

[03:26] ---

You had a patient
this close to you all along.

[03:31] ---

Really, it's an ironic story.

[03:39] ---

Hey, hey!

[03:41] ---

The hole's widened a bit.

[03:44] ---

If I keep gnawing like this...

[03:49] ---

What's that?

[03:51] ---

This smell...

[03:53] ---

It's like something being smoked...

[03:55] ---

Oh. We're going to be burned alive.

[04:02] ---

Mama!

[04:04] ---

Damn it!

[04:06] ---

They set a fire and ran off!

[04:08] ---

Move!

[04:15] ---

Father-in-law!

[04:32] ---

Maru!

[05:03] ---

Migi!

[05:06] ---

Migi! You're bleeding...

[05:18] ---

Migi!

[05:20] ---

-That's enough...

-Let go!

[05:22] ---

We're going back home.

[05:26] ---

We'll all eat cherry pie together.

[05:41] ---

Migi...

[05:43] ---

Migi...!

[05:52] ---

I can't see well in the dark,

[05:54] ---

but the wind told me.

[05:57] ---

A strangely warm breeze blew towards me.

[06:04] ---

I've come to get you.

[06:05] ---

Akiyama!

[06:09] ---

I had no idea

[06:10] ---

you were locked up in here.

[06:13] ---

Ah, you're injured.

[06:15] ---

We'll have to treat that later.

[06:17] ---

What...

[06:18] ---

What happened to you?

[06:21] ---

Well, you know...

[06:24] ---

I am a disgrace to birds
right now, aren't I?

[06:30] ---

Anyway, let's escape from this house.

[06:34] ---

No one wants to
end their life in a birdcage.

[07:57] ---

Maru!

[08:01] ---

If you jump,
I'll do something nice for you!

[09:00] ---

Wait!

[09:01] ---

Eiji is still inside!

[09:03] ---

What?

[09:05] ---

Eiji is...?

[09:08] ---

He ought to have escaped already.

[09:10] ---

I saw him through
the gap in the bedroom door.

[09:13] ---

He was embracing his motionless mother.

[09:16] ---

Just standing there...

[09:20] ---

I called out to him, but he didn't hear.

[09:25] ---

It was... as if...

[09:28] ---

As if he was trying to die.

[09:44] ---

This is...

[09:47] ---

The Song of the Water Flea...

[10:04] ---

Mother.

[10:05] ---

Do you remember?

[10:08] ---

You used to play this song for me

[10:10] ---

instead of a lullaby.

[10:48] ---

Eiji...

[10:50] ---

Why... Why is this happening?!

[11:10] ---

He is like me.

[11:13] ---

Dali?

[11:14] ---

He is like I was when I didn't have you.

[11:19] ---

Dali!

[11:20] ---

Dali!

[11:31] ---

Ah, Mother.

[11:32] ---

Look at this.

[11:35] ---

It looks just like the Milky Way.

[11:38] ---

Do you remember?

[11:40] ---

When we went
to the planetarium together long ago.

[11:51] ---

*That constellation of stars you see
is Pisces.*

[11:56] ---

According to Greek mythology...

[11:58] ---

When I glanced to the side,

[12:00] ---

you were asleep.

[12:05] ---

*You were always perfect and without fault,
so your sleeping face...*

[12:10] ---

made me strangely happy.

[12:13] ---

I kept watching it for a long, long time.

[12:27] ---

Mother...

[12:29] ---

I wanted to someday

become a doctor like father,
[12:32] ---
so that I could bring peace to your heart.
[12:37] ---
I'm sorry.
[12:40] ---
This is the only way
I could give you peace.
[12:45] ---
In your eyes, was I
[12:48] ---
the perfect son until the end?
[12:57] ---
If so, that's good.
[13:10] ---
Mother...
[13:12] ---
No matter what anyone says,
[13:14] ---
you were the perfect mother to me.
[13:18] ---
That's why I also
[13:20] ---
wanted to be perfect at all times.
[13:23] ---
The fact that I fulfilled that
[13:26] ---
is truly
[13:27] ---
something I am proud of.
[13:32] ---
I'm sure...
[13:40] ---
you would've praised me for it too, right?
[13:45] ---
Was bed-wetting included in that story?
[13:58] ---
Why are you here?
[14:01] ---
Never mind.
[14:03] ---
Please leave.
[14:05] ---
Don't get in the way.
[14:07] ---
I came for revenge.
[14:12] ---

I hated you
[14:13] ---
because you killed our mother.
[14:16] ---
Or so I thought.
[14:19] ---
But the real reason is
[14:21] ---
because you and I
[14:23] ---
are alike.
[14:28] ---
Familial hatred, huh.
[14:30] ---
It's a little late for you
to pick the family act.
[14:34] ---
Just kill me already.
[14:36] ---
You came for revenge, right?
[14:39] ---
There's a knife over there.
[14:41] ---
With that, I die
[14:43] ---
and you achieve your revenge.
[14:46] ---
Two birds with one stone.
[14:49] ---
My revenge is
[14:51] ---
to make you...
[14:53] ---
Dali!
[14:56] ---
You're here.
[14:57] ---
Dali!
[14:58] ---
Why return after you've escaped?
[15:00] ---
Do you want to be burnt up?
[15:02] ---
Hey, Migi...
[15:04] ---
I might ask
[15:05] ---

you the same question.

[15:08] ---

Huh?

[15:16] ---

No way!

[15:17] ---

Shut up, get out!

[15:20] ---

You can't die beautifully this way, hm?

[15:24] ---

I too have had my plans
ruined by him over and over.

[15:29] ---

You'll give up on yours soon enough too.

[15:36] ---

Live disgracefully.

[15:42] ---

This is

[15:43] ---

my revenge.

[15:45] ---

Let's go!

[15:47] ---

Hey!

[15:48] ---

Let go, hey!

[15:49] ---

Hey!

[15:53] ---

Don't interfere!

[16:04] ---

Dali!

[16:13] ---

Dali! Dali!

[16:19] ---

Dali...

[16:20] ---

Where...

[16:29] ---

That was close...

[16:40] ---

It's no good...

[16:41] ---

I can't see anything.

[16:50] ---

Mother...?

[16:53] ---

Have you come... to get me...?

[17:09] ---

Mic... chan?

[17:14] ---

Dali!

[17:15] ---

Dali! Hang in there!

[17:19] ---

Thank goodness.

[17:20] ---

Come on, let's get out...

[17:21] ---

Where's Eiji...?

[17:42] ---

Eiji!

[17:44] ---

Hey... hey...

[17:47] ---

Eiji.

[17:50] ---

Eiji!

[17:52] ---

Wake up! Hey!

[17:54] ---

Hey!

[17:56] ---

Dali... We have to go.

[17:59] ---

If we stay, we'll end up the same way...

[18:03] ---

Dali...?

[18:11] ---

Dali.

[18:26] ---

Geez.

[18:29] ---

You're a pretty troublesome brother.

[18:32] ---

Never thought I'd be told off by you.

[18:39] ---

Ready... now!

[18:46] ---

Just a... little more...

[18:50] ---

What are you doing?

[18:54] ---

Just... leave me alone.

[18:57] ---

You only want to keep me alive

[18:59] ---

for your amusement, don't you?

[19:02] ---

To laugh at me,
now that I'm not perfect anymore...

[19:06] ---

Yeah, that's right.

[19:08] ---

Eiji.

[19:10] ---

After this, you...

[19:13] ---

Will go home with us

[19:15] ---

to eat cherry pie.

[19:18] ---

Hey, Eiji!

[19:20] ---

Don't hog the pie
just because you're hungry!

[19:24] ---

Don't end up with a red mouth like Migi.

[19:28] ---

We'll all dive in
and create a cherry pie tragedy!

[20:00] ---

Are you serious?

[20:03] ---

That wouldn't suit me at all.

[20:29] ---

There's no way...

[20:31] ---

-The Ichijo family?

-How?

[20:33] ---

Reiko! Reiko!

[20:34] ---

Reiko!

[20:35] ---

A body, possibly female,
was found in the bedroom.

[20:39] ---

No way.

[20:41] ---

Migi... Dali...

[20:43] ---

Those guys...

[20:47] ---

What do we do?

[20:49] ---

We have to tell them we're alive.

[20:52] ---

No, it's not a good idea to come out now.

[20:55] ---

Let's go back home for now.

[20:59] ---

Don't worry, Eiji.

[21:01] ---

Our parents will hide us.

[21:04] ---

The cherry pie at our house
is exceptionally sweet.

[21:10] ---

Eiji?

[21:13] ---

That pie

[21:14] ---

is too sweet for me.

[21:18] ---

Huh?

[21:20] ---

We're actively searching for your son.

[21:27] ---

Eiji!

[21:29] ---

Thank goodness. Thank the Lord.

[21:31] ---

Really!

[21:33] ---

Eiji, I was so worried about you...

[21:38] ---

The murder of my mother,

[21:40] ---

and the arson of the house,

[21:43] ---

the killing of Ms. Mitsuyama...

[21:49] ---

I did it all.

[23:37] ---

Eiji...

Revision #1

Created 2024-10-04 06:43:42 UTC by whimsee

Updated 2024-10-04 06:43:42 UTC by whimsee